

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Hebammenverband
<b>Band:</b>	92 (1994)
<b>Heft:</b>	10
<b>Rubrik:</b>	Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- ISABELLE TABOADA LEONETTI, Culture d'origine, cultures immigrées, cultures ethniques. *L'Homme et la société* No 77-78, juillet-décembre 1985
- MARIO BETTATI et BERNARD KOUCHNER, *Le devoir d'ingérence*, Denoël, 1987
- Bulletin du MAUSS No 20, décembre 1986
- PASCAL BRUCKNER, *Le sanglot de l'homme blanc*, Seuil, 1983
- BERNARD HOURS, *Du droit à la santé aux Droits de l'Homme: le retour de l'ethnocentrisme*. *L'Homme et la société*, No 85-86, 1987
- Pratiques traditionnelles affectant la santé des femmes et des enfants, *Rapport d'un séminaire tenu à Khartoum du 10 au 15 février 1979*, OMS, 1979
- PIERRE-ANDRÉ TAGUIEFF, *Racisme et antiracisme: modèles et paradoxes*. In: *Racisme, antiracismes, sous la dir. d'A. BEJIN et J. FREUND*, Librairie des Méridiens, 1986
- PIERRE-ANDRÉ TAGUIEFF, *La force du préjugé*, Ed. La Découverte, 1988
- PIERRE-ANDRÉ TAGUIEFF, *L'identité française et ses ennemis*. *L'Homme et la société*, No 77-78, juillet-décembre 1985
- PIERRE-ANDRÉ TAGUIEFF, *Civilisation contre barbarie?* *L'Homme et la société* No 87, 1988
- AWA THIAM, *La parole aux négresses*, Denoël/Gonthier, 1978

## Rappel

Comment procéder pour devenir membre passif de l'association ou pour démissionner complètement?

L'article 10 des statuts de l'ASSF dit ceci:

Démissionner de l'ASSF ou passer de la qualité de membre actif à celle de membre passif ne peut se faire qu'à la fin d'une année civile. Le comité de la section doit en être informé par écrit, au plus tard le 31 octobre.

## Appel à la solidarité

# Les sages-femmes: des femmes pour des femmes

«Nous ne sommes pas consumées par le feu, nous sommes enflammées à nouveau», c'est la devise du groupe-noyau après les négociations de tarif échouées avec le concordat des assurances-maladie en mai 94.

Chères collègues, cette flamme a besoin de nourriture, bien matérielle. C'est pourquoi nous avons décidé de lancer un appel pour la rémunération des deux sages-femmes qui y investissent le plus de travail.

Après ces négociations avortées, nous n'aimerions pas rester résignées, mais par notre appel, nous aimerions rendre possible la continuation du travail de Ruth Jucker et de Monika Muller. Il est urgent pour nous, notre association et notre profession d'élaborer une base de rétribution qui assure une existence digne aux sages-femmes indépendantes, et cela nous concerne toutes.

Par l'exemple de Ruth Jucker, nous voulons vous montrer à quoi ressemble l'investissement de travail d'une des sages-femmes de ce groupe-noyau:

	1991	1992	1993	1994
Groupe de travail	8	16	38	15
Séances avec le concordat		11	50	28
travail à la maison	2	26,5	173	87,5

### Total:

**Ruth Jucker 455 h. de travail  
(+ 146,5 h de voyage)**  
**Monika Muller 409 h de travail  
(+ h de voyage)**

Cet exemple n'englobe que les heures de travail effectives. Ce que cela signifie que d'assimiler les connaissances de base de ce domaine, d'acquérir un savoir et un savoir-faire politique et diplomatique, d'entretenir des contacts avec d'autres groupes professionnels, de sacrifier sans

arrêter une partie de sa vie privée et professionnelle, nous vous le laissons imaginer. Nous ne parlons même pas de l'engagement émotion: les temps d'attente dans les gares, des idées et des réflexions autour du sujet. Cet engagement-là est sans prix, et nous trouvons qu'il mérite un grand merci.

Ce grand merci, nous aimerions aussi l'envoyer aux 12 autres femmes de ce groupe de travail, celles qui ont accompli un travail de fond indispensable.

Pour en revenir à la reconnaissance matérielle: Les négociations avec le concordat et avec les caisses-maladie qui veulent conclure un contrat avec les sages-femmes indépendantes doivent continuer.

Si tu verses 50.- par le bulletin de versement ci-joint, tu donnes du fond et de l'appui au métier de sage-femme et tu veilles à ce que le travail professionnel de première classe de Ruth Jucker et de Monika Muller puisse être rétribué et continuer.

Nous vous remercions pour votre solidarité.

Les sages-femmes: des femmes pour des femmes

Ursula Portmann et Christina America  
Fonds suisse de solidarité entre sages-femmes, CCP 30-13970-1

**INFO**  
*Info*

Le comité central a décidé, lors de sa dernière réunion, que les membres de l'ASI pouvaient bénéficier des mêmes conditions que nos membres pour les cours de l'ASSF, de la même façon que les sages-femmes ont déjà obtenu pour les cours de l'ASI. Ceci signifie que dès à présent toutes les participantes aux cours donnés soit par l'ASSF soit par l'ASI seront traitées comme membres réciproques.

## Journée de réflexion professionnelle de l'Association Suisse des Sages-Femmes

### Section VD-NE

Date: Jeudi 27 octobre 1994  
Lieu: Auditorium de Chantepierre, av. de Beaumont 21, Lausanne  
Thème: Alimentation de l'enfant

- 0900-1100 Allergies alimentaires pendant la première année de l'enfant  
Dr. J.-J. Cheseaux, Méd. associé, Pédiatrie CHUV
- 1400-1600 Applications des directives de l'OMS concernant l'alimentation pendant la première année.  
Accompagnement des mères en difficulté par rapport à l'alimentation de leur enfant.  
Dr B. Borel, Pédiatre Hôpital, Châtel St-Denis

Réponse à adresser à Nicole Demiéville, Av. de la Dôle 18, 1005 Lausanne (jusqu'au 17.10.94)

## Nouvelles du Comité central après sa séance du 12.9.94

1. Ruth Brauen participera à une rencontre à Entebbe (Ouganda) en janvier 1995 en tant que représentante pour les pays francophones d'Europe de l'ICM.
2. Madame Thompson, ancienne trésorière de l'ICM à Londres a été nommée à l'OMS à Genève. Son activité future sera de collaborer dans l'équipe pluridisciplinaire pour une «maternité sans risques» dans le programme qui vise à renforcer les capacités nationales afin de diminuer la mortalité et morbidité materno-infantiles. Elle collaborera avec divers gouvernements et prendra part à un groupe de travail visant à améliorer les conditions de la femme enceinte. La nouvelle trésorière est Madame Ruth Bennett. Madame Julia Allison prend le poste de secrétaire générale du «Royal College of Midwives» de Grande-Bretagne. Madame Caroline Flint est la nouvelle présidente de l'ICM.
3. La nouvelle brochure publiée par l'ASSF «préparation à la naissance et rééducation périnéale post-natale par les sages-femmes» est disponible au

- secrétariat central. Elle sera rééditée chaque année et les informations manquantes ou inexactes du 1er tirage seront corrigées.
4. La brochure informative ASSF en projet en est à ses dernières corrections. Elle va être imprimée et distribuée à tous les membres d'ici novembre 94.
  5. Le comité central a choisi de commander un nouveau modèle de T-shirt, manches courtes, encolure en V et même logo d'accouchement sans le texte.
  6. Le projet de règlement des rôles et compétences du comité central a été travaillé avec notre juriste, Mme Bigler. Ce règlement sera soumis lors de la prochaine assemblée des déléguées.
  7. Suite à une demande du bureau cantonal de l'égalité femme-homme, le comité central a mandaté la section de Berne pour prendre position au sujet de la décision du Conseil Fédéral de modifier le délai de prescription de 10 à 5 ans en cas d'abus sexuel sur des enfants de moins de 16 ans.

Pour le ressort PR: Yvonne Meyer

## Aus dem Zentralvorstand

Als Regionalvertreterin für das französischsprachige Europa nimmt unsere Präsidentin, Frau Ruth Brauen, an einem ICM (Internationale Hebammenvereinigung)-Meeting im Januar 1995 in Entebbe, Uganda, teil.

Anfangs September hat Sr. Anna Thompson, Hebamme und langjährige Kassierin des ICM, eine Stelle bei der WHO in Genf angetreten. Sie arbeitet in einem interdisziplinären Team, welches für das «Safe motherhood»-Programm verantwortlich ist. Die WHO arbeitet mit Regierungen vor allem in der Dritten Welt Strategien aus mit dem Ziel, die Bedingungen für gebärende Frauen zu verbessern.

Die Broschüre «Geburtsvorbereitung und Rückbildungsgymnastik durch Hebammen» wird jedes Jahr neu herausgegeben; die fehlenden Angaben der 1. Auflage sollten dann aufgenommen sein.

Eine neue Broschüre, welche den Schweizerischen Hebammenverband vorstellt, wird bald erscheinen. Nach verschiedenen Stellungnahmen auch aus den Sektionen hat der ZV der Vorlage den letzten «Schliff» verpasst, bevor sie in Druck geht. Die Broschüre wird Ende November 1994 jedem Mitglied zugeschickt.

Der ZV beauftragt die Sektion Bern mit der Stellungnahme des SHV zur Aufhebung der Verjährungsfrist bei sexueller Ausbeutung von Kindern. Diese Motion von Nationalrätin Christine Goll wird im Dezember 1994 im Nationalrat behandelt. Verschiedene Frauenverbände solidarisieren sich gegen die Meinung des Bundesrates, welcher die Motion ablehnt.

Der ZV hat ein neues T-Shirt-Modell mit V-Ausschnitt ins Sortiment aufgenommen. Es wird in den üblichen Farben (zusätzlich bleu marine und grau) angeboten. Das Lieferdatum wird noch bekanntgegeben.

In Anwesenheit unserer Verbandsjuristin, Frau Christine Bigler, hat der ZV das Reglement des Zentralvorstandes durchgearbeitet. Es wird an der Delegiertenversammlung in Fribourg im Mai 1995 zur Genehmigung unterbreitet.

Für den Zentralvorstand:  
Peneloppe V. Held

## SRK-Kommission für Bildungsfragen im Gesundheitswesen (KGB)

Wir hatten die erste Sitzung am 18.8.94.

Die Kommission ist zusammengesetzt aus: 3 Vertretern Kantone, 3 Vertretern SRK, 3 Vertretern der Arbeitgeber (z.B. VESKA, Leiter Pflegedienst, Spitalverwalter), 3 Vertretern Schule, 3 Vertretern SVBG, 6-10 Diverse (z.B. Spitex, EDK, BIGA, FMH, ad personam etc.). Der Chef Berufsbildung wie von ihm bezeichnete Mitarbeiter nehmen an den Sitzungen mit beratender Stimme teil.

Die KBG ist das Fachorgan für Belange der Bildung im Gesundheitswesen bei Fragen nationaler Bedeutung wie z.B. Berufsmatura / Fachhochschulen, EWR-Beitritt / Konsequenzen des Nichtbeitrittes. Die Kommission ist eine beratende Kommission des Zentralkomitees (ZK) des SRK und hat Antragsrecht an das ZK.

1. Aus jeder der obengenannten Organisationen wurde eine Person in den Vorstand gewählt. Aus dem Schulpflichtigen Bereich wurde ich gewählt.
2. Ich bin offiziell als eine der Vertreterinnen der Schulen in dieser Kommission.
3. Ich freue mich, die Hebammen so vertreten zu können, und hoffe, dieser Aufgabe gerecht zu werden.

Anna Maria Rohner

### Zur Erinnerung

Wie gehe ich vor, wenn ich Passivmitglied werde, oder ganz aus dem Verband austreten will?

Der Artikel 10 in den Statuten des SHV lautet wie folgt:

«Der Austritt aus dem SHV oder der Wechsel vom Aktiv- zum Passivmitglied kann nur auf Ende eines Kalenderjahres erfolgen. Er muss dem Sektionsvorstand spätestens auf den 31. Oktober eines Jahres schriftlich mitgeteilt werden».



**SHV-Mitglieder sind besser informiert**

## Haben Sie Ihren Traumberuf gefunden?

Wir möchten, dass er es vielleicht wieder wird.

## AKUPUNKT-MASSAGE

**nach Penzel**

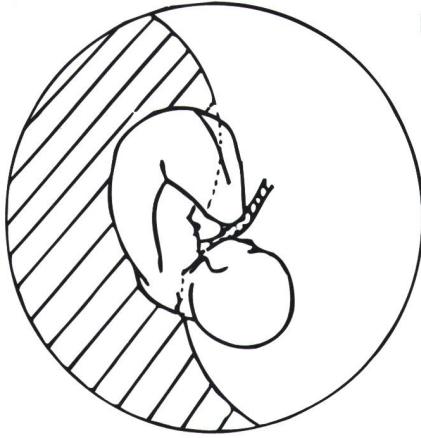
unterstützt mit natürlichen Mitteln die natürlichste Sache der Welt.

Der Schweizer Hebammenverband empfiehlt die Ausbildung in **Akupunkt-Massage** nach Penzel.

Kostenlose Informationen erhalten Sie beim:

**中华按摩**

**Qualität seit über 30 Jahren**



Internationalen Therapeutenverband  
Sektion Schweiz  
Fritz Eichenberger  
An der Burg 4  
CH-8750 Glarus  
Telefon 058 61 21 44

Lehrinstitut für  
AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel  
Willy-Penzel-Platz 2  
D-37619 Heyen  
Telefon 0049 5533 1072  
Telefax 0049 5533 1598

## Das Geburtshaus «Artemis» ist eröffnet!

Fröhliche, erleichterte Gesichter überall – endlich hat das Hebammenteam ein geeignetes Haus gefunden, umgebaut und eingerichtet. Alles wurde bis zum Tag X erreicht und erledigt, auch das erste Bébé ist bereits geboren!

An der Pressekonferenz wurden die anwesenden JournalistInnen ausführlich informiert. Es herrscht eine gute Stimmung – man fühlt sich geborgen und umsorgt. Das unterstreicht, wie professionell die Hebammen ihr Geburtshaus organisiert haben. Das «Artemis»-Hebammenteam trägt und leitet die geburtshilflichen, wirtschaftlichen und organisatorischen Bereiche des Geburtshauses in eigener Regie. Aufgaben und Arbeitsbereiche werden untereinander aufgeteilt, so dass jede Hebamme für ihren Bereich verantwortlich ist. Eine Gynäkologin und ein Gynäkologe ergänzen das Team.

Das Geburtshaus «Artemis» wird von einem Verein getragen. Die Zielsetzung umfasst die Unterstützung und Ermuti-



*Von links nach rechts (stehend): Katrin Wüthrich, Claudine Weber, Claudia Stillhard, Anita Huber*

*Von links nach rechts (sitzend): Bernadette Koch, Christine Dress, Andrea Jaquet, Petra Zähner*

gung der werdenden Eltern in ihren Bemühungen um eine selbstbestimmte, aktive Schwangerschaft, Geburt, das Wochenbett und die Elternschaft. Die Organe des Vereins sind der Vorstand (Hebammen, die in der Hebammen-

praxis oder im Geburtshaus tätig sind), die Mitgliederversammlung und die Kontrollstelle.

Wir wünschen dem «Geburtshaus Artemis» eine erfolgreiche Zukunft.

sf □

## Mutterpass

*Stand der Situation Ende der Hebammenausbildung des Kurses «Carpe Diem» an der Hebammenschule Luzern im Dezember 1992*

Unsere Diplomarbeit, nämlich einen Schweizerischen Mutterpass herauszugeben, der gemeinsam mit den GynäkologInnen Frau Dr. Winkelmann und Herrn Dr. Dallas gestaltet wurde und von der Firma «Rhoba Pharm» als Probendruck herausgebracht werden sollte, um im weiteren an der Universitäts-Frauenklinik in Basel zum Einsatz zu kommen, hat nicht geklappt.

Zu einem späteren Zeitpunkt waren Änderungen/Anpassungen geplant, um den Mutterpass über den Schweizerischen Gynäkologen-Verband dreisprachig und als gesamtschweizerisches Dokument einzuführen.

*Der Mutterpass begleitet die werdende Mutter durch Schwangerschaft, Geburt*

*und Wochenbett und wird von der zuständigen Hebamme und den zuständigen GynäkologInnen ausgefüllt.*

### Sommer 1993

Mit Frau Winkelmann sind wir so verblieben, dass sie uns den vorläufigen, von der «Rhoba Pharm» gedruckten Mutterpass so bald als möglich zuschickt. Nach längerem Abwarten haben sich die Hebammen Patricia Mirer und Madeleine Grüniger mehrmals telefonisch bei Frau Winkelmann bezüglich des Drucktermins für den Mutterpass erkundigt, worauf wir anfänglich auf Ende Mai 1993, dann auf Ende Juni 1993 und zuletzt auf Ende September 1993 vertröstet wurden.

### Anfang Oktober 1993/Ende November 1993

Anfangs Oktober 1993 fragte Madeleine Grüniger nochmals schriftlich bei Frau Winkelmann, wann denn nun endlich der Mutterpass erscheinen würde. Von Ruth Brauen (Präsidentin des SHV) erhält Irmgard Hummler Abou Facher Ende November 1993 plötzlich ein gedrucktes Exemplar des Mutterpasses. Auf nochmaliges telefonisches «Nachhauen» bei Frau Winkelmann schickt sie uns endlich ein Exemplar des Passes, der bereits seit Oktober 1993! an der Universitäts-Frauenklinik in Basel im Umlauf ist. Von einer ursprünglichen Zusammenarbeit mit uns distanziert sich Frau Winkelmann.

Bei näherem Betrachten erweist sich der Mutterpass für unsere Begriffe als recht unbefriedigend. Der Pass ist gespickt mit zahlreichen medizinischen Fachkürzeln, die wohl nur den Fachpersonen vorbehalten sind!

Frau Winkelmann weicht auf unsere telefonischen Anfragen und Einwände geschickt aus und verweist uns direkt an Herrn Kaiser von der «Rhoba Pharm» mit der Empfehlung, doch einen «hebammenspezifischen» Zusatzteil herauszugeben. Auf unseren Einwand, dass es wohl wenig Sinn ergebe, wenn wir Hebammen einen Konkurrenzpass herausbringen würden und dies auch nie unser Ziel gewesen sei, sondern dass wir immer **einen von Hebammen und Ärzten gemeinsam** gestalteten Mutterpass für die ganze Schweiz erstellen wollten, ging die Ärztin nicht ein!

### Telefonat mit Herrn Kaiser von der «Rhoba Pharm»

Beim Telefonat mit Herrn Kaiser von der «Rhoba Pharm» am 30.11.93 kam dann folgendes heraus: Grosses Erstaunen über unsere Zusammenarbeit mit Frau Winkelmann. Herr Kaiser wurde von der Ärztin lediglich dahin informiert, dass die Luzerner Hebammenschülerinnen etwas ganz anderes als die Basler Gynäkologen im Sinn hätten! Herr Kaiser zeigte grosses

Interesse an unserer Arbeit, machte allerdings klar, dass der Basler Mutterpass 1994 probeweise (vor allem in Basel) in Umlauf sein muss, bevor über etwaige Änderungen diskutiert werden können.

### Telefonat mit Ruth Brauen, Dezember 1993

Im Dezember 1993 wurde Ruth Brauen telefonisch über den Stand der Dinge informiert. Sie empfahl uns, Frau Bigler (Juristin SHV) zu fragen, ob der mündliche Vertrag zwischen uns und den Basler GynäkologInnen, bei dem wir im Verlauf des Gestaltens des Mutterpasses sang- und klanglos beiseitegeschoben worden sind, geltend gemacht werden kann.

### Telefonat mit Frau Bigler, Juristin SHV, Dezember 1993

Im Telefonat mit Frau Bigler erfuhren wir, dass es keinen Sinn hat, gegen die Basler Gynäkologen zu klagen, weil wir nicht beweisen können, dass sie unseren

Mutterpass auszugsweise für ihr Exemplar verwendet haben. Alle darin enthaltenen Angaben können schliesslich auch die Idee der «Basler» sein. Frau Bigler empfahl uns möglichst bald einen überarbeiteten Mutterpass über den SHV, einen Konkurrenzpass sozusagen, herauszugeben. Dies sei wohl die einzige Möglichkeit, zu einem Mutterpass nach eigenen Vorstellungen zu kommen.

### Jetziger Stand 1994

Am 5.2.94 hat sich ein kleiner Kreis von ehemaligen SchülerInnen des Kurses «Carpe Diem» getroffen und die «Arbeitsgruppe Mutterpass» gegründet, um unser Projekt bzw. unsere Diplomarbeit weiterzuführen und letztendlich zu verwirklichen. Wir haben unseren provisorischen Mutterpass neu überarbeitet und sind momentan auf der Suche nach einer Sponsoren-Firma, die uns den Druck und Vertrieb finanziell ermöglicht.

Karin Burkhard  
Arbeitsgruppe Mutterpass □

# GENEROSA

### Die Wanne für die Geburt und zur Entspannung

Das Konzept der Gebärwanne GENEROSA beruht auf der Umsetzung von praktischen Erfahrungen und Anregungen von Hebammen und Pflegepersonal.

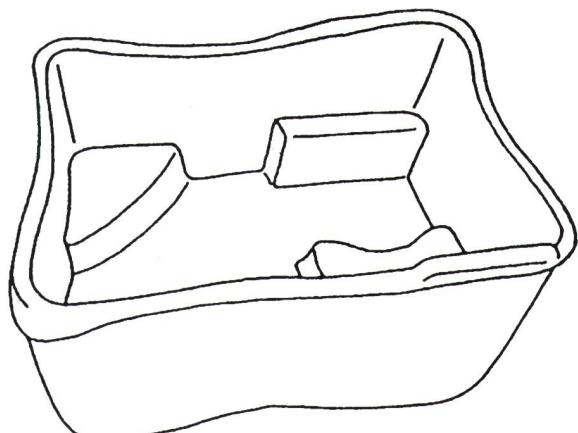
Die Gebärwanne GENEROSA bietet:

- grosse Bewegungsfreiheit
- guten Zugang für Hebamme und Arzt
- aktive Hilfe des Partners
- Design mit Berücksichtigung der Ergonomie
- pflegeleichtes Material
- breite Farbpalette

Aussenmasse: Länge 165 cm x Breite 110 cm  
Tiefe 73/85 cm, Wasserspiegel 65 cm  
Farbe nach Musterkarte, Material GFK-Polyester

Säuglingsbadewannen in unserem Programm:

- zum Einbauen
- fahrbar
- Bad/Wickelkommoden.



**TOPOL J. Tobler**  
Flurstrasse 44, 4932 Lotzwil  
Telefon 063 23 04 43 Telefax 063 23 04 41

**SANEX**  
IHR PARTNER IM NASSPFLEGEBEREICH

## Gebärwannen und Säuglingsbadewannen

Die Produkte von SANEX sind speziell im Nasspflegebereich angesiedelt. Neben Hebebadewannen, Badewannen mit Einstiegstüren, Patientenliftern, Duschen und Lavabos führt SANEX die Gebärwanne GENEROSA, welche in enger Zusammenarbeit mit Hebammen konzipiert und entwickelt wurde.

GENEROSA bietet vielseitige Möglichkeiten vor und während der Geburt, zur Entspannung oder in der aktiven Phase. Die verschiedenen hohen Sitz- und Abstützflächen sowie der breite Rand zum Festhalten bieten der Gebärenden Komfort und ein Gefühl von Sicherheit. Die GENEROSA gibt es als Standmodell oder zum Einbauen. Wir helfen Ihnen gerne bei der Planung, damit die GENEROSA auch in einen bereits bestehenden Raum optimal eingebaut werden kann.

Für die Säuglingspflege bietet SANEX eine Reihe von **Säuglingsbadewannen** an. Von der einfachen Bébéwanne bis hin zu fahrbaren Bad-/Wickelkommode zeichnen sich die Produkte von SANEX durch Design und optimale Funktionalität aus.

Besuchen Sie uns vom 1.-4. Nov. in Zürich an der IFAS 94, Halle 2.4, Stand 2.408.

TOPOL J. Tobler, Flurstr. 44, 4932 Lotzwil, Telefon 063 23 04 40, Fax 063 23 04 41

Das

**INSTITUT VITARSA**

Via Landriani 7, 6900 Lugano  
Tel. 091/21 30 39  
Gesundheits- und  
Ausbildungszentrum bietet an:



**Ausbildungskurse für Hebammen und Geburtsvorbereiterinnen in der ZILGREI-Methode**

abgehalten von Charlotte Rogers, Autorin des Buches *«ZILGREI für eine natürliche Schwangerschaft und Geburt»*

Diese wirksame Form der Selbstbehandlung, bestehend aus dynamogener Atmung koordiniert mit gezielter Bewegung, verhilft Müttern zu einer schmerzlosen Schwangerschaft und zu einer aktiven, natürlichen, schmerzärmeren und kürzeren Geburt.

Bitten schicken Sie mir unverbindlich Information über die ZILGREI-Methode

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Anschrift \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_ Beruf \_\_\_\_\_

## ZILGREI

### Für eine natürliche, aktive Schwangerschaft und Geburt

Am letztjährigen Kongress «Gebären in Sicherheit und Geborgenheit» wurde in einem Workshop die ZILGREI-Methode vorgestellt. Die Teilnehmerinnen waren fasziniert von der Wirkung der ZILGREI-spezifischen Art, Atmung mit Bewegung zu kombinieren.

Die ZILGREI-Selbstbehandlungsmethode – benannt nach ihren Urhebern, der Italienerin Comtesse Adriana **ZILlo** und dem deutschgebürtigen Amerikaner Dr. Hans **GREI**ssing – diente ursprünglich hauptsächlich der Bekämpfung von Beschwerden im Bewegungsapparat. Die Entdeckung der Wirksamkeit der Methode auch in der Geburtshilfe verdankt ZILGREI der Hebamme Anne Varnhorn.

Kernpunkte von ZILGREI sind: gezielte Körperstellungen bzw. Bewegungen, abgestimmt auf die individuelle Verfasung, die durch ein sehr einfaches, aber schlüssiges Testverfahren feststellbar ist; Koordination der Bewegung mit der dynamogenen Atmung; Beckenausgleich und Normalisierung des gesamten Organismus, insbesondere der Muskulatur, damit die physiologischen Voraussetzungen für die Geburt optimal sind; Befähigung der Frau und ihres Partners, selbst aktiv und natürlich ihr Kind zur Welt zu bringen. ZILGREI-Selbstbehandlungen werden während der Schwangerschaft zur Beseitigung von Rücken- und Kreuzschmerzen, Ödemen, Hypertonie usw. eingesetzt, und bei der Geburt während der Wehen. Die spürbare Linderung der Wehenschmerzen und die deutlich kürzeren Geburtszeiten sind nicht das Ergebnis psychosomatischen Trainings, sondern der korrekten Ausführung der äusserst einfachen Anwendungen.

Die besten Ergebnisse erleben jene Frauen, die eine Geburtsvorbereitung nach ZILGREI und während der Geburt den Beistand einer in ZILGREI ausgebildeten Hebamme geniessen. Von Bedeutung ist auch die Möglichkeit, selbst unter der Geburt Fehleinstellungen des Kindes durch geeignete Selbstbehandlungen zu korrigieren.

Seit 1992 führt Charlotte Rogers, Autorin des im Frühjahr '94 erschienenen Buches *«ZILGREI für eine natürliche Schwangerschaft und Geburt»* (Mosaik Verlag, München) Ausbildungskurse in der Schweiz durch. Sie war langjährige Mitarbeiterin von Dr. Greissing und hat ZILGREI 1983 in Deutschland eingeführt. Ihr Anliegen ist es, möglichst vielen Menschen durch konkrete Massnahmen zur Selbsthilfe und zu Selbstbewusstsein zu verhelfen.

**Informationen aus dem Gesundheitswesen (SVBG)**

## SWICA, Swisscare, Arcovita

### Die Kostenträger formieren sich

Einen stärkeren Einfluss auf die Tarifgestaltung sowie Kostensenkung im Gesundheitswesen – das sind die Zielsetzungen der neuen Dienstleistungsgesellschaft Arcovita. Die CSS, Evidenzia, Grütli und KKB haben sich zur Arcovita zusammen geschlossen und bilden hinter Swisscare (Konkordia, Helvetia, KF-Winterthur) die zweitgrösste Gruppe mit 2,2 Millionen Mitgliedern.

- Trotz Zusammenschluss bleiben die vier Krankenkassen selbständig.
- Dank ihrer Grösse und der neuen Kompetenz wird Arcovita zu einem gleichwertigen Verhandlungspartner.
- Um mehr Markt und Wettbewerb zu erreichen, werden alternative Modelle

wie z.B. die HMO-Praxen eingerichtet. Dieses Modell garantiert den Versicherten eine preisgünstigere Grundversorgung (20% auf die Prämie und keine Franchise). Die erste HMO-Praxis gibt es in Luzern, weitere werden in Bern, Basel, Zürich und Genf eröffnet werden.

- Die Arcovita wird ihren Versicherten ab 1995 ein gemeinsames Präventionsprogramm anbieten.
- Ein weiterer Tätigkeitsschwerpunkt wird die Gesundheitsförderung in den rund 10'000 Firmen bilden, die ihre Belegschaft bei den vier Kassen versichert haben.

Quelle: SVBG-Kurier (Schweizerischer Verband der Berufsorganisationen im Gesundheitswesen)

## Medikamente bald markant billiger?

Die grossen Preisunterschiede von Medikamenten gegenüber dem Ausland haben den Bundesrat zu einer Revision der Arzneimittelverordnung veranlasst.

Auf Empfehlung des Preisüberwachers schlägt er eine von 30 auf 15 Jahre reduzierte Schutzfrist für die Preise von Originalpräparaten vor. Das zweite Postulat (seitens der politischen Parteien) bezieht sich auf die Einführung von marktwirtschaftlichen Prinzipien im Bereich der Arzneimittelpreise. Was die Angleichung an das ausländische Preisniveau bedeutet, ist derzeit aufgrund des zu wählenden Vergleichsmassstabes schwer abzustecken. Die Stoss-

richtung einer internationalen Preiskoordination scheint als am ehesten realisier- und messbares Instrument zu taugen. Die bürgerlichen Parteien und selbst die chemische Industrie sind (trotz ein paar Vorbehalten) beim neuen Verfahren zur Bestimmung der Medikamentenpreise einverstanden.

Quelle: SVBG-Kurier (Schweizerischer Verband der Berufsorganisationen im Gesundheitswesen)

### Krank?!

«Als Kranke im Sinne dieser allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten auch gesunde Neugeborene.»  
(Allgemeine Geschäftsbedingungen der Universitätsklinik Jena, zitiert nach SJZ 1994, S. 244)

Ein schwerer Rückschlag, nachdem wir seit Jahren dafür kämpfen, dass die Vorgänge rund um die Geburt nicht als Krankheit, sondern als physiologische Vorgänge gesehen werden. Die Frage ist hier nur: Wer ist da wohl (im Oberstübli) krank?

Dr. Rolf Zwahlen, Rechtsanwalt, Dübendorf

### Wir gratulieren!

Zu den drei Kliniken, (Limmatalspital in Schlieren, Hôpital Monney de District in Châtel-St-Denis und das Krankenhaus SANITAS in Kilchberg) die letztes Jahr von der Schweizerischen UNICEF-Arbeitsgruppe für die Förderung des Stillens, als stillfreudlich ausgezeichnet wurden, sind zwei weitere dazugekommen:

Die **Wochenbettabteilung des Regionalspitals Biel und das Bezirksspital in Riggisberg!**

### Fünfter Schweizerischer Frauenkongress vom 19. bis 21. Januar 1996

- |          |   |
|----------|---|
| 1896     | - Vor bald 100 Jahren wurde der erste schweizerische Frauenkongress durchgeführt. Weitere Kongresse fanden in den Jahren 1921, 1946 und 1975 statt. |
| 1996     | - kann das 100-Jahr-Jubiläum gefeiert werden. Zudem fallen noch weitere «Geburtstage» ins selbe Jahr:   |
| 25 Jahre | - Einführung des Frauenstimmrechts  |
| 20 Jahre | - Eidg. Kommission für Frauenfragen   |
| 15 Jahre | - Gleichstellung in der Bundesverfassung  |

Diese Fülle von Geburtstagen ist für die Vertreterinnen der grossen Frauen-Dachorganisationen einer der vielen Gründe zur Lancierung eines 5. Frauenkongresses. Dabei ist, das Feiern zweitrangig, wichtiger ist unseren Gestaltungswillen für eine vielfach vernetzte Welt zu manifestieren. Bekanntlich harren, trotz verfassungsmässig festgeschriebener Gleichberechtigung, noch viele Frauenanliegen der Lösung. Wir wollen auch die bislang erreichten Fortschritte festigen und weiterentwickeln.

Es ist uns ein grosses Anliegen, dass der 5. Frauenkongress von Frauen unterschiedlichster Interessen mitgestaltet und mitgetragen wird. Mitdiskutieren und Mentscheiden soll daher für alle Interessentinnen möglich sein.

Wir laden Sie deshalb zu einer **Orientierungsversammlung** ein:

Ort: Bürgerhaus, Neuengasse, Bern  
Datum: Dienstag, 15. November 1994  
Zeit: 15.30 bis ca. 18.30 Uhr

Mit freundlichen Grüßen  
Die Initiativgruppe

**Initiativgruppe Frauenkongress 1996:**  
Bund Schweiz. Frauenorganisationen (BSF)  
Evangelischer Frauenbund Schweiz (EFS)  
Schweiz. Gemeinnütziger Frauenverein (SGF)

Schweiz. Gewerkschaftsbund (SGB)  
Schweiz. Katholischer Frauenbund (SKF)  
Schweiz. Kaufmännischer Verband (SKV)  
Schweiz. Landfrauenverband (SLFV)  
Schweiz. Verband für Frauenrechte (SVF)  
Staatsbürgerlicher Verband katholischer Schweizerinnen (STAKA)

## A propos du 3e Forum de Naissance Active de novembre 1994

### JANET BALASKAS ET «ACTIVE BIRTH»

Janet Balaskas a fondé le mouvement «Active Birth» à Londres en 1981. Pour elle, «naissance active» signifie que les acteurs principaux lors de la naissance sont la mère et l'enfant. Ce sont eux, avec le père (s'il est présent), qui font que cet évènement se passe de la manière la plus instinctive et la plus naturelle possible. Avec ce concept, Janet prône donc un certain «retour à la nature», sans pour autant vouloir médire ou exclure les mérites de la science obstétricale de ce 20<sup>e</sup> siècle. Son aproche relie le passé et le présent: il cherche à concilier conceptions alternatives et conventionnelles de la naissance.

Comment Janet en est-elle arrivée là? C'est par ses propres expériences en tant que femme et mère, tout naturellement... Elle a donné naissance à quatre enfants à la maison (dont un qui pesait 5 kg). Elle a ainsi pu découvrir la capacité de la femme à gérer cet acte de manière active et intuitive. De là, il n'y avait qu'un petit pas vers sa décision de devenir «éducatrice de naissance» et c'est à cette époque déjà qu'elle a ouvert son «Active Birth Center» à Londres. Aujourd'hui, Janet est mondialement reconnue comme une référence dans ce domaine. Elle a inspiré de nombreux changements dans des services de maternité et elle continue à propager ses idées de par la publication de livres et à travers des séminaires et des conférences. Parmi ses ouvrages, citons: «Préparation naturelle à la maternité». Ensemble avec Yehudi Gordon elle a publié «Encyclopedia of Pregnancy and Birth» et elle a également réalisé un film, intitulé »Active Birth».

Dans l'approche de Janet il n'y a aucun dogmatisme. Les différentes thérapies dites naturelles ou nouvelles y trouvent leur place selon les besoins spécifiques de chaque famille. La nutrition, le yoga, la méditation, le travail émotionnel, le massage, l'homéopathie, les harmonisants du Dr. Bach: toutes ces techniques peuvent être complémentaires pour accommoder les nécessités physiologiques et/ou psychologiques des parents.

C'est bien là, la grande qualité de Janet: Elle sait se mettre à la place du couple pour lui faire découvrir les options lui permettant de jouer un rôle actif pendant la grossesse et lors de l'accouchement. Elle inspire les femmes à faire confiance en leur corps et à écouter leur voix intérieure. Janet se révèle ainsi une «féministe» d'un type nouveau. Pour elle, il ne s'agit point de devenir égale à l'homme, mais d'affirmer notre féminité comme une force. Or, donner la vie, représente un véritable acte divin et la femme, pourvue de ce pouvoir, a toutes les raisons de puiser dans cet acte confiance et sérénité. Plus la grossesse et la naissance sont actives ou naturelles, plus elles permettent à la femme une prise de conscience de sa force innée. Ainsi ces étapes charnières de la vie ne se résument plus à la simple

acceptation de transformations physiologiques et psychologiques inévitables, mais permettent un véritable épanouissement personnel, voire même une croissance spirituelle.

Dans ce même esprit, le personnel soignant peut retrouver le sens de l'émerveillement devant chaque naissance. Médecins et sages-femmes ont tout à gagner d'une participation active de la future mère qui, dans la plupart des cas, rendra inutile bien des interventions médicales. La véritable valeur de la sage-femme, de celle qui détient et transmet la sagesse propre à la femme, sera enfin redécouverte!

Rien ni personne ne pourra mieux inspirer les femmes – enceintes, mères ou «sages» – que Janet Balaskas elle-même. Elle mérite d'être entendue lors du «3e Forum de Naissance Active» qui se déroulera à Genève, les 18, 19 et 20 novembre 1994 (voir programme dans le no 9 de «Sage-femme suisse»). □

### Cinquième Congrès Suisse de la Femme du 19 au 21 janvier 1996

- 1896 – Il y a bientôt 100 ans eut lieu le premier congrès suisse de la femme. D'autres congrès furent conduits en 1921, 1946 et 1975.
- 1996 – Le 100e anniversaire peut être célébré. Dans la même année on peut noter d'autres anniversaires:
- 25 ans – Introduction du vote des femmes
- 20 ans – Création de la Commission Fédéral pour les questions de la femme
- 15 ans – Egalité entre hommes et femmes inscrite dans la Constitution

Ce nombre d'anniversaires est une des raisons de lancer, pour les différentes représentantes des professions féminines, un 5<sup>e</sup> congrès de la femme. En fait, la fête est secondaire, le plus important étant de manifester notre volonté d'ouverture pour un monde plus soudé. Malgré une égalité de droits instituée, beaucoup de requêtes de femmes attendent encore une réponse. Nous voulons aussi assurer les progrès réalisés jusqu'alors et les poursuivre.

C'est pour nous un immense désir que le 5<sup>e</sup> congrès de la femme soit organisé et soutenu par des femmes d'intérêts variés. Discuter ensemble et décider en commun devraient être possibles entre toutes les femmes concernées.

Ainsi nous vous invitons à une réunion pour une première **orientation**:  
 Lieu: «Bürgerhaus», Neuengasse à Berne  
 Date: mardi, 15 novembre 1994  
 Durée: de 15h30 à environ 18h30

#### Groupe d'initiative pour le congrès de la femme 1996:

- Alliance des sociétés féminines suisses
- Fédération suisse des femmes protestantes
- Société d'utilité publique
- Union syndicale suisse
- Ligue suisse des femmes catholiques
- Société suisse des employées de commerce
- Union des paysannes suisses
- Association suisse pour les droits de la femme

## Behindertes Leben oder verhindertes Leben Pränatale Diagnostik als Herausforderung

In Fortsetzung der begonnenen Informations- und Bewusstseinsarbeit zur pränatalen Diagnostik hat die Schweizerische Vereinigung der Elternvereine für geistig Behinderte (SVEGB) am 1. November 1993 einen telefonischen Beratungsdienst in Betrieb genommen.

Die SVEGB will bereits bestehende Beratungsdienste unterstützen, entlasten und vernetzen und dazu beitragen, dass eine flächendeckende Beratung für die ganze Schweiz gewährleistet werden kann. Insbesondere soll auch der Raum Westschweiz abgedeckt werden.

Das Beratungstelephone versteht sich als Vermittlungsstelle:

Jeweils am Montag, Mittwoch und Donnerstag von 10.00 Uhr bis 13.00 Uhr beantwortet Beatrice Bantli im Zentralsekretariat in Biel über Telefon

**032 22 41 22**

Fragen im Zusammenhang mit vorgeburtlichen Untersuchungen.

Es werden insbesondere Auskünfte und Kontaktadressen zu spezifischen Beratungs- und Fachstellen sowie Kontaktadressen zu Müttern und Eltern von behinderten Familienangehörigen vermittelt. □

### Übergabe der Petitionsbogen «Gerechte Entlohnung auch für freischaffende Hebammen»

Freitag 28.10.1994, 10.30 Uhr vor dem Gebäude des KSK (Konkordat Schweiz, Krankenkasse) Römerstr. 20, SO.

Wir würden uns freuen wenn möglichst viele Hebammen und schwangere Frauen zur Unterstützung anwesend wären.

### Remise de la pétition «Salaires équitables pour les sages-femmes indépendantes également»

Vendredi 28.10.94, 10 h 30 devant le bâtiment de la KSK (concordat suisse des caisses maladies) Römerstr. 20, SO.

Nous aimerais que cet acte soit soutenu par le plus de sages-femmes et de femmes enceintes possible!

Monika Müller, ZV/CC □

## Sektionsnachrichten Nouvelles des sections



### BERN

031/331 57 00



#### Neumitglied:

Jacqueline Kusch, Bern, 1994, Zürich

**Am Montag, den 7.11.94 findet um 14 Uhr eine Mitgliederversammlung statt!**

**Ort:** Bahnhof Buffet Bern / Gotthardsaal  
**Ende:** 16.30 Uhr

Diese Versammlung kommt aufgrund des Rückblicks DV 94 zustande.

Am 16.6.94 haben wir im Garten des Frauenspitals rege über das Thema: Delegiertenversammlung attraktiver/effizienter gestalten, diskutiert.

Nun findet die Fortsetzung statt. Wir erwarten Ideen, Kritik, Anregungen, Vorschläge und den Willen, gemeinsam Lösungen zu erarbeiten.

Als Diskussionshilfe wird eine Methode aus der Erwachsenenbildung angewandt.

Integriert wird zudem: Information aus dem Vorstand und den Arbeitsgruppen der Sektion.

Mitbringen: Schreibzeug

**Am Donnerstag, den 1.12.94 findet um 12 Uhr die Adventsfeier statt.**

**Ort:** Kirchgemeindehaus, Gutenbergstrasse 4, Bern  
**Ende:** 16.30 Uhr

Wie letztes Jahr bieten wir ein Mittagessen an. Diesmal Spaghetti mit verschiedenen Saucen.

Unkostenbeitrag: Fr. 5.-

Anmeldungen bis zum 17.11.94 an Regina Rohrer, 031 331 57 00

Name und Anzahl Personen bekannt geben. Merci!

Im Programm steht wie jedes Jahr die Jubilarinnenehrung. Dieses Mal erzählt uns Frau Erica Zingg Hebammengeschichten / Geschichten der Hebammen aus der Region.

Mitbringen: gute Laune

Eine schöne Zeit wünscht der Vorstand Sektion Bern

Regina Rohrer



### BEIDE BASEL

061/422 04 78

#### Neumitglied:

Irmela Apelt, Basel, 1984, Halle D



### OSTSCHWEIZ

071/35 69 35

#### Klassische Homöopathie

... Für alle Hebammen, die auf ihren Vorkenntnissen aufbauen möchten. Wir lernen gemeinsam (ca. 1 mal/Monat) mit einem erfahrenen Homöopathen, besprechen Arzneimittelbilder und lassen unsere Erfahrungen miteinfließen.

**Daten:** 27.10.94 13.30–ca. 17.00  
(Arnica, Caulophyllum)  
17.11.94 13.30–ca. 17.00  
(Thema noch offen)

**Ort:** Praxis Dr. Med. Hansjörg Hée, Spisergasse 22, St. Gallen

**Kosten:** ca. Fr. 40.– bis Fr. 60.– pro Nachmittag, je n. Teilnehmerinnenzahl (ca. 8–15 Hebammen)

**Infos und Anmeldung** bitte an Madeleine Grüninger, Ruhbergstrasse 20, 9230 Flawil, Tel. 071 83 61 70



### VAUD- NEUCHÂTEL

021/903 24 27

En date du 28 août 1994, huit nouvelles infirmières sages-femmes ont obtenu leur diplôme:

– CORBAZ  
– DIXMIER

Laurence  
Christine

- EGGIMANN Marie-Pierre
- ESEN-ANDRIKOPoulos Françoise
- FURER Barbara
- JAQUET Isabelle
- LEON Françoise
- WILLEMIN Laurence

Ecole cantonale vaudoise  
de sages-femmes

Ch. COEYTAUX  
Directrice-adjointe

## ZENTRAL-SCHWEIZ



041/66 87 42

Herbstversammlung, 14. Nov. 1994

Liebe Kolleginnen,

am 14. November 1994 um 19.30 Uhr  
laden wir Euch alle zu unserer Herbstver-

sammlung in die Hebammenschule,  
Kantonsspital Luzern ein.

### 1. Infos aus dem Verband:

Eingangs der Versammlung möchten wir  
Euch kurz über die Aktivitäten zum Thema  
Sektionsjubiläum 1995 und Kongress in der  
Zentralschweiz 1996 informieren. Wir  
würden uns freuen, auch Eure Anregungen  
und Meinungen dazu zu hören.

### 2. Vortrag Sr. Blasia Zihlmann:

Wie Ihr Euch vielleicht noch erinnert, haben  
wir an der Generalversammlung 1994  
beschlossen, den Erlös der 5.-Mai-Aktion  
1994 einem Projekt zukommen zu lassen.  
Das Los entschied: Sr. Blasia Zihlmann,  
Hebamme in Tansania. Da Sr. Blasia im  
November im Heimurlaub weilt, nützen  
wir die Gelegenheit, sie kennen zu lernen.  
Sie wird uns an der Herbstversammlung ihre  
Arbeit als Hebamme in Tansania vorstellen.

Wir, der Vorstand, freuen uns auf Euer  
Kommen.

Marianne Indergand-Ern

## ZÜRICH UND UMGBUNG



055/27 01 94

Wir trauern um unsere Kollegin

† KÄTHI  
BRANDENBERGER-OPPLIGER

geb. 1964, gest. 22. August 1994

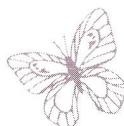
Ein tragischer Unfall hat ihrem Leben ein  
jähes Ende bereitet.

Wir haben Käthi als engagierte Hebamme  
und Kollegin kennengelernt. Ihre fröhliche  
Ausstrahlung und stete Hilfsbereitschaft  
werden uns für immer in Erinnerung  
bleiben.

Wir verlieren in ihr einen sehr wertvollen  
Menschen, dem wir stets ein ehrenvolles  
Andenken bewahren wollen.

Hebammenverband Sektion Zürich

Der Vorstand  
Madleina Wehrli



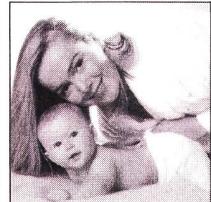
*Das Gute ist  
so naturnah wie*

**MERTINA** 

Seit 1966 Körper-Pflegemittel  
– naturnah belassen –  
deshalb nur direkt vom Hersteller

## Molke Baby-Pflege-Bad

bei millionenfachen  
Anwendungen  
hervorragend bewährt  
reinigt mild und wirkt  
rückfetrend  
gibt angenehm weiches  
Badewasser  
bewahrt der Haut die  
natürliche Beschaffenheit



bringt entzündliche  
Erscheinungen rasch und  
anhaltend zum Abklingen  
pflegt gesunde Haut  
sparsam im Verbrauch,  
da in Pulverform  
hautmildes Naturprodukt  
ohne chemisch-synthetische  
Konservierungsstoffe

Fordern Sie zum Kennenlernen und zur Weitergabe an die, von Ihnen betreuten  
Mütter und Familien Ihre MERTINA Hebammen-Sets an bei:

**MERTINA** in der Schweiz:  
... natürlich der Hebammen-Partner  
Christa Müller-Aregger  
Brünigstr. 12, Postfach 139  
CH-6055 Alpnach-Dorf  
Telefon und Fax 0 41/96 24 88

MERTINA fördert durch Ihr Engagement in der MERTINA Hebammen-Partnerschaft das Hebammen-Ausbildungs-Projekt Sierra Leone!

**MERTINA** ... und Sie empfehlen natürlich das Gute!

Analyse: Molkenpulver 80 g. hauptpflegende Tenside 10,0 g. Glaubersalz 5,0 g. Pflanzenextrakt von Kamille und Heublume 0,3 g. ätherische Öle, Duftstoffe und Rückfetter 2,0 g. Vitamine A, E, B<sub>2</sub>, B<sub>6</sub>, Niacin, Calcium-Pantothenat, Biotin, Träger und Hilfsstoffe ad 100 g.  
Bestandteile nach CTFA: Whey-Powder, Disodium Cocamido MEA - Sulfosuccinate, Disodium Ricinoleamido MEA - Sulfosuccinate, Muriatulfat, Guar Hydroxypropyltrimoniumchloride, Peg. 75 Lanolin Oil, Glycerol Laureate, PEG-7 Glycerol Cocate, Flores Chamomillae, Flores Graminis, Perfum Oil, Vitamin A - acetat - Retinyl Vitamin B2 - Riboflavin, Vitamin B6-hydrochlorid - Pyridoxine hydrochloride, Vitamin E - Tocopherol, Biotin, Calcium-D-pantothenat - Calcium Pantothenate, Nicotinsäureamid - Niacinamide.

Ja, die MERTINA Hebammen-Partnerschaft interessiert mich.  
Senden Sie mir dazu bitte ausführliche Informationen:

Name Vorname, Anschrift, Telefon



**SPITAL WETZIKON**

auf viel  
**EINFÜHLUNGSVERMÖGEN**

bei der individuellen Betreuung  
der werdenden Eltern – bei über  
900 Geburten pro Jahr – legen  
wir grossen Wert. Fühlen Sie sich  
als kompetente, dynamische und  
teamfähige Hebamme angespro-  
chen so telefonieren Sie jetzt.  
Frau A. Münch, Oberschwester,  
Telefon 01/934 24 50 gibt Ihnen  
gerne weitere Informationen.  
Spital Wetzikon, 8620 Wetzikon.

Wir sind eine moderne, innovative Privat- und Akutklinik (Belegarztsystem, 216 Betten) im Herzen der Zentralschweiz. In unserer geburtshilflichen Abteilung mit rund 1'200 Geburten pro Jahr bieten wir Geburtshilfe nach neuen, modernen Grundsätzen an. Wir legen besonderen Wert darauf, den werdenden Eltern Sicherheit und Geborgenheit zu vermitteln.



...dies in einer verantwortungsvollen, interessanten Position.



Die Teamleiterin der Gebärabteilung wird ihre Aufgaben in jüngere Hände übergeben. Als ihre Nachfolgerin suchen wir eine initiative, führungserfahrene Persönlichkeit als

## Leitende Hebamme

Nebst der abgeschlossenen Ausbildung (Hebamme mit SRK-Registrierung) erwarten wir von Ihnen langjährige Berufserfahrung, Freude und Wille zur interdisziplinären Zusammenarbeit, Flexibilität und Belastbarkeit für diese nicht alltägliche Herausforderung. Zeigen Sie außerdem Interesse an einer praxisorientierten Schülerinnenbetreuung?

Wir sichern Ihnen eine sorgfältige und umfassende Einführung in Ihre Aufgabe zu. Sie finden viel Freiraum für die berufliche Eigenständigkeit und Kreativität mit entsprechenden Kompetenzen. Unsere Anstellungsbedingungen sind fortschrittlich.

Frau Myrtha Jufer, Leiterin Pflegedienst (Direktwahl 041 32 34 32) steht Ihnen für nähere Auskünfte gerne zur Verfügung. Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an Herrn Peter Graf, Leiter Personaldienst.

**Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.**

Klinik St. Anna, St. Anna-Strasse 32, 6006 Luzern

## BEZIRKSSPITAL MÜNSINGEN

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft:

### dipl. Hebamme (Anstellung 80–100%)

Wenn Sie fachlich gut ausgewiesen sind, Freude und Bereitschaft zeigen Verantwortung zu tragen und sich in einem spontanen Pflegeteam einsetzen möchten, könnte dies Ihr neuer Arbeitsplatz sein.

Ihr Tätigkeitsbereich: Gebärsaal, Säuglingszimmer und Gynäkologische Station (ca. 300 Geburten/Jahr)

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne die Stationsleiterin, Marianne Flückiger (Tel. 031 721 42 11).

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die Leiterin Pflegedienst, Dora Linder, Bezirksspital, 3110 Münsingen.

**Rotkreuzspital**  
Gloriastrasse 18  
Postfach, 8028 Zürich



Für die Gebärabteilung unseres Belegarztspitals mit ca. 800 Geburten im Jahr suchen wir eine

## Hebamme

- Legen Sie Wert auf eine individuelle Betreuung der werdenden Eltern?
- Haben Sie Freude an einer selbständigen, verantwortungsvollen Tätigkeit?
- Arbeiten Sie gerne in einer kleinen Gruppe, in der die gute Zusammenarbeit wichtig ist?

Rufen Sie uns an, wir möchten Sie gerne kennenlernen, Fragen stellen und beantworten. Frau L. Burger oder Frau Ch. Maurer, leitende Hebammen, Tel. 01 256 62 34

Schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte an Frau K. Born, Oberschwester, Rotkreuzspital, Postfach, 8028 Zürich



**Bezirksspital Thierstein  
4226 Breitenbach**



bleibt bestehen und wieder eine Zukunft

In der geburtshilflich/gynäkologischen Abteilung unseres kleinen Spitals in der Nähe von Basel kommen jährlich ungefähr 170 Kinder zur Welt.

Zur Ergänzung des Teams suchen wir nach Vereinbarung eine

## dipl. Hebamme

in Voll- oder Teilzeitbeschäftigung.

Sie betreuen die Frauen in einer familiären Atmosphäre vor, während und nach der Geburt und gestalten das Pflegegeschehen auf der Abteilung aktiv mit.

Frau L. Cramer, Leiterin des Pflegedienstes, steht Ihnen für weitere Informationen gerne zur Verfügung (Tel. 061 789 89 89).

## GEBURTSSTÄTTE UND HEBAMMENGEMEINSCHAFT MUTTENZ

Auf Januar 1995 oder nach Vereinbarung suchen wir eine

### dipl. Hebamme

In unserem Team erwarten Dich vielseitige Aufgaben:

- Schwangerschaftskontrollen
- Geburtsvorbereitungskurse und Elternabende
- Leitung der Geburt
- Wochenbettpflege

Hast Du Freude an der umfassenden und individuellen Betreuung während SS/Geburt und Wochenbett und legst Du Wert auf Selbstständigkeit im Beruf, dann wende Dich bitte für weitere Auskünfte an die Hebammengemeinschaft.  
Tel. 061-461 47 11

### Spital Schwyz

#### *Alle reden von Lebensqualität. Wir haben sie!*

Schwyz ist ein regionales Zentrum, das alles hat, was es für ein angenehmes, modernes Leben braucht. Nicht nur eine traumhaft schöne Landschaft, wo andere Ferien machen. Hier leben und arbeiten, das ist Lebensqualität... und all' dies weniger als eine Stunde von Luzern und Zürich entfernt.

Für unsere geburtshilfliche Abteilung suchen wir eine

### Hebamme

- Wir bieten:**
- Die Geburten selbstständig zu leiten
  - Wartezeiten verbringen Sie zu Hause
  - über 500 Geburten pro Jahr
  - Lebensqualität im Herzen der Schweiz erhalten Sie als Zugabe

- Wir erwarten:**
- abgeschlossene Ausbildung mit Berufserfahrung
  - Flexibilität und selbstständige, verantwortungsvolle Arbeitsweise
  - Kollegiale Zusammenarbeit
  - Wohnsitznahme im Einzugsgebiet des Spitals

Unsere Oberhebamme, Frau Ruth Nauer (Tel. P: 043 31 24 89; Tel. G: 043 23 12 12) oder Dr. Urs Baumann, nebenamtlicher Chefarzt (Tel. 043 21 39 03) beantworten Ihnen gerne und unverbindlich offene Fragen. Sie freuen sich auf Ihren Anruf!

Schriftliche Bewerbung richten Sie bitte direkt an:

SPITAL SCHWYZ, Verwaltung, 6430 Schwyz

## Regionalspital *Lachen* am See

Unser Regi bietet alle Vorteile eines kleineren Spitals mit 160 Betten. Persönliche Arbeitsatmosphäre, kleine Teams verbunden mit einer modern ausgebauten Infrastruktur nicht weit von der Stadt Zürich.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir eine aufgestellte, motivierte, selbständige

### Hebamme

Für unsere ca. 400 Geburten im Jahr steht eine neu eingerichtete,frauenfreundliche Gebärabteilung mit alternativen Gebärmöglichkeiten (z.B. Homöopathie usw.) zur Verfügung. Zu Ihren Aufgaben gehören auch Schwangeren-Betreuung auf der Station oder ambulant im Gebärsaal und Mitgestalten von Schwangerschafts-Informations-Abenden.

Unsere Oberschwester der Klinik Geburtshilfe/Gynäkologie Katharina Möhl oder Frau Annemarie Schibli, Leitende Hebamme, geben Ihnen gerne weitere Auskunft, Tel. 055/61 31 11.

Schriftliche Bewerbungen bitte an Regionalspital Lachen, Personalabteilung, 8853 Lachen.

### Arbeiten im Unispital

*Der Pflegedienst sucht per sofort oder nach Vereinbarung*

### Hebamme

(dipl. AKP/KWS mit Zusatzausbildung zur Hebamme)

In unserem lebhaften Betrieb – ca. 1800 Geburten pro Jahr – mit komplexen geburtshilflichen Situationen und Frauen aus verschiedensten Kulturschichten, arbeiten Sie in einer Gruppe im 3-Schichtbetrieb und beteiligen sich auch an der Ausbildung von Hebammen.

Wir legen Wert auf eine kompetente, individuelle und persönliche Betreuung der werdenden Familien.

Frau Judith Seitz, Oberhebamme, gibt Ihnen gerne nähere Auskunft, Telefon 01 255 11 11, intern 142 132.

Universitätsspital  
Leitung Pflegedienst  
8091 Zürich



UNIVERSITÄTSSPITAL  
ZÜRICH



# HUMANE PLASMA- FRAKTIONEN

**Albuman Berna**  
Human-Albumin 20 %

## Immunglobuline zur Prophylaxe und Therapie

■ Standard-Immunglobuline zur intramuskulären Applikation

**Globuman Berna**  
Normal-Immunglobulin

**Globuman Berna Hepatitis A**  
Immunglobulin mit hohem Hepatitis-A-Antikörpertiter

■ Standard-Immunglobulin zur intravenösen Applikation

**Globuman Berna i.v.**  
Normal-Immunglobulin zur intravenösen Applikation

■ Spezifische Immunglobuline zur intramuskulären Applikation

**Tetuman Berna**  
Anti-Tetanus-Immunglobulin

**Rhesuman Berna**  
Anti-D-Immunglobulin

**Hepuman Berna**  
Anti-Hepatitis-B-Immunglobulin

**Rabuman Berna**  
Anti-Tollwut-Immunglobulin

**Paruman Berna**  
Anti-Parotitis-Immunglobulin

**Tosuman Berna**  
Anti-Pertussis-Immunglobulin

**Moruman Berna**  
Anti-Masern-Immunglobulin

**Rubeuman Berna**  
Anti-Röteln-Immunglobulin

**Diphuman Berna**  
Anti-Diphtherie-Immunglobulin

■ Spezifische Immunglobuline zur intravenösen Applikation

**Neu:**  
**Globuman Berna i.v. Anti-CMV**  
humanes Zytomegalie-Immunglobulin

**Hepuman Berna i.v.**  
Anti-Hepatitis-B-Immunglobulin

**Rhesuman Berna i.v.**  
Anti-D-Immunglobulin

Für weitere Informationen beachten Sie bitte die Packungsprospekte oder fragen Sie uns an.



Babynahrung

von Geburt an

mit langkettigen, mehrfach ungesättigten Fettsäuren (LCP)

# Die intelligente Neuheit in Pre-Aptamil®

Pre-Aptamil® mit Milupan® ist mehr als ein gewöhnlicher Muttermilchersatz. Milupan® ist die erste Fettmischung nach dem Vorbild der Muttermilch, die auch langkettige, mehrfach ungesättigte Fettsäuren (LCP) enthält. Diese sind speziell in den ersten Lebensmonaten für die Entwicklung von Hirn, Nervensystem und Retina von grosser Bedeutung.

